

Ogólne Warunki Współpracy Grupy DIREX

Wersja 5a z dnia 1 stycznia 2013

§ 1 Wstęp

Niniejsze Ogólne Warunki Współpracy, zwane dalej OWW, mają zastosowanie w stosunkach pomiędzy Grupą DIREX, a Przewoźnikami – podwykonawcami usług transportowych.

§ 2 Ogólne Warunki Współpracy

2.1 OWW są zbiorem ogólnych zasad współpracy Grupy DIREX z Przewoźnikami – podwykonawcami usług transportowych.

2.2 OWW nie regulują wzajemnych zobowiązań dotyczących cen oraz gwarantowanych ilości transportów żadnej ze stron.

2.3 W celu nawiązania współpracy z Grupą DIREX, Przewoźnik – poprzez osobę wskazaną w KRS do reprezentowania spółki lub poprzez właściciela firmy – akceptuje niniejsze OWW, co potwierdzone jest pieczęcią firmy, czytelnym podpisem upoważnionej osoby wraz z datą na końcu dokumentu oraz parafką na każdej ze stron niniejszych OWW.

2.4 Niniejsze OWW dotyczą wszystkich transportów wykonywanych od dnia 01.01.2013 roku włącznie, do odwołania lub ukazania się kolejnej wersji. W przypadku zmiany niniejszych OWW nowsza wersja automatycznie zastępuje wersję wcześniejszą, ale kontynuowanie współpracy w oparciu o nowe OWW wymaga pisemnej akceptacji Przewoźnika.

DIREX Group General Terms of Business

Version 5a of 1st January 2013

§ 1 Introduction

These General Terms of Business, hereinafter referred to as “GTB”, shall apply to relations between the DIREX Group and Carriers – subcontractors of transport services.

§ 2 General Terms of Business

2.1 The GTB form a set of general rules governing business relations between the DIREX Group and Carriers – subcontractors of transport services.

2.2 The GTB do not set forth mutual obligations concerning prices or guaranteed transport volumes for either party.

2.3 In order to enter into business with the DIREX Group, the Carrier – acting through a person designated in the National Court Register (KRS) to represent the company or through the company owner – shall accept these GTB, confirming this with the company seal, a legible signature of the authorized person and a date at the end of this document, as well as initials on each page of these GTB.

2.4 These GTB shall apply to all transports carried out from 1st January 2013 inclusive, until cancelled or a new version is released. If these GTB are amended, the newer version shall automatically replace the previous version, but continuing the business relation based on new GTB shall require written acceptance by the Carrier.

<p style="text-align: center;">§ 3 Zlecenie</p> <p>3.1 Przyjmując zlecenie transportowe od Grupy DIREX Przewoźnik w pełni i bezwarunkowo akceptuje niniejsze OWW, jako podstawowe źródło ustaleń dotyczących warunków współpracy z Grupą DIREX.</p> <p>3.2 Uzpełnieniem OWW jest wystawiane każdorazowo Zlecenie Przewozu, w którym strony potwierdzają szczegółowe informacje związane z wykonaniem konkretnego zlecanego transportu.</p> <p>3.3 Podstawowym warunkiem formalnym zlecenia Przewoźnikowi wykonania transportu na rzecz Grupy DIREX jest zaakceptowanie OWW i Zlecenia Przewozu.</p> <p style="text-align: center;">§ 4 Zlecenie</p> <p>4.1 Przewoźnik wykonuje czynności na podstawie Zlecenia Przewozu. Zlecenie Przewozu dla jego ważności nie wymaga formy pisemnej, jednakże dla uniknięcia nieporozumień i nieprawidłowości w jego realizacji zaleca się by zostało wystawione i potwierdzone w formie pisemnej.</p> <p>4.2 Zlecenie Przewozu powinno zawierać informacje dotyczące:</p> <ul style="list-style-type: none"> - miejsca, daty i czasu załadunku - miejsca, daty i czasu dostawy - niezbędne informacje dotyczące przewożonego ładunku i jego właściwości, a w szczególności temperatury przewozu i sposobu załadunku, - informacje o miejscach i warunkach dokonywania odpraw celnych - wysokość frachtu (z wyszczególnieniem frachtu za odcinek krajowy i zagraniczny) - wymogi co do taboru - formę płatności - inne informacje <p style="text-align: center;">§ 5 Staranność</p> <p>5.1 Przewoźnik jest zobowiązany wykonywać swoje czynności</p>	<p style="text-align: center;">§ 3 Order</p> <p>3.1 By accepting a transport order from the DIREX Group, the Carrier fully and unconditionally accepts these GTB, as a prime source of arrangements concerning the terms of business with the DIREX Group.</p> <p>3.2 The GTB shall be supplemented by a Transport Order issued in each case, whereby the parties confirm details of a specific transport ordered.</p> <p>3.3 The acceptance of the GTB and the Transport Order shall be the formal prerequisite for the Carrier to be ordered to carry out transport for the DIREX Group.</p> <p style="text-align: center;">§ 4 Order</p> <p>4.1 The Carrier shall perform activities on the basis of a Transport Order. No written form shall be required for the Transport Order to be valid, but to avoid any misunderstanding or irregularities in its execution, it is recommended that the order should be issued and confirmed in writing.</p> <p>4.2 The Transport Order should contain information concerning:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the place, date and time of loading - the place, date and time of delivery - necessary information on the cargo carried and its properties, in particular transport temperature and loading method, - information on the locations and conditions of customs clearance, - the amount of freight charge (stating separately the freight for the domestic and foreign parts of the route) - fleet requirements - mode of payment - other information <p style="text-align: center;">§ 5 Due care and diligence</p> <p>5.1 The Carrier shall be required to perform his activities in accordance</p>
--	---

zgodnie z przyjętym Zleceniem. W przypadku konieczności podjęcia działań nie objętych Zleceniem, Przewoźnik zobowiązany jest kierować się dobrem towaru, poszanowaniem interesów stron umowy przewozu, zachowaniem należytej staranności i obowiązującymi przepisami prawa – w porozumieniu z Grupą DIREX, a jeśli porozumienie z Grupą DIREX będzie niemożliwe, bezzwłoczne poinformowanie o tym Grupę DIREX po ustaniu przeszkody w porozumieniu.

5.2 Przewoźnik zobowiązuje się do wykonywania powierzonych transportów w imieniu Grupy DIREX w dobrej wierze, z najwyższą starannością ogólnie przyjętą w danego rodzaju działalności, dbałością o powierzony towar, punktualność, a także z troską o dobre imię Grupy DIREX, jej klientów oraz własnego przedsiębiorstwa. Skutki i jakość wykonywanych przez Przewoźnika usług będą oceniane w odniesieniu do wzorcowych działań profesjonalisty.

§ 6 Konwencja CMR

6.1 Co do zasady, wszystkie transporty wykonywane przez Przewoźnika na zlecenie Grupy DIREX podlegają przepisom Konwencji CMR – dla transportów międzynarodowych lub Prawa Przewozowego – dla transportów krajowych.

6.2 We wszelkich kwestiach nieuregulowanych przez niniejsze OWW, Zlecenie Przewozu, Konwencję CMR lub Prawo Przewozowe mają zastosowanie odpowiednie przepisy prawa.

§ 7 Podzlecenie

7.1 Przewoźnik ma prawo dalszego podzlecenia wykonania powierzonego mu przez Grupę DIREX transportu, ale wyłącznie do pierwszego poziomu podwykonawcy, ponosząc przy tym pełną odpowiedzialność za wykonanie powierzonego sobie transportu oraz za staranny wybór przewoźnika oraz skutki jego działania dla powierzonego transportu.

7.2 Przewoźnik jest odpowiedzialny za dopilnowanie tego, aby

with the accepted Order. Where activities have to be performed which are not included in the Order, the Carrier shall be required to keep in mind the well-being of the cargo, respect the interests of the parties to the transport contract, exercise due care and diligence and follow the applicable laws and regulations, all in agreement with the DIREX Group, and where agreement with the DIREX Group proves impossible, to immediately inform the DIREX Group thereof after the obstacle to agreement has ceased to exist.

5.2 The Carrier agrees to carry out transports on behalf of the DIREX Group in good faith and with due diligence, using generally accepted business practices, ensuring care of the goods entrusted to him, punctuality and reputation of the DIREX Group, its clients and his own business. The consequences and quality of services performed by the Carrier shall be evaluated by reference to professional business standards.

§ 6 CMR Convention

6.1 In principle, all transports carried out by the Carrier for the DIREX Group shall be subject to the CMR Convention – for international transport, and the Transport Law (Prawo Przewozowe) – for domestic transport.

6.2 In all matters not provided for herein, the Transport Order, the CMR Convention or the Transport Law, the relevant provisions of the law shall apply as appropriate.

§ 7 Subcontracting

7.1 The Carrier has right to subcontract the performance of transport entrusted to him by the DIREX Group, but limited to only level of subcontracting only, bearing full liability for the execution of the entrusted transport, professional selection of a subcontractor and all the consequences of his actions.

7.2 The Carrier is responsible for ensuring that the transport order entrusted

zlecane przez niego wykonanie transportu powierzzonego mu przez Grupę DIREX, nie było dalej podzlecane pod rygorem kary umownej w kwocie 500.000,00 EUR (pięćset tysięcy Euro).

7.3 Przewoźnik deklaruje w sposób prawnie wiążący, iż w przypadku powstania jakiegokolwiek szkody lub naruszenia warunków transportu powierzzonego mu przez Grupę DIREX, a wykonywanego przez podwykonawcę Przewoźnika, nie będzie on w żaden sposób, w żadnym zakresie uchylał się od swojej odpowiedzialności jako przewoźnik umowny, ani powoływał się na zasadę solidarnej odpowiedzialności podwykonawcy. W przypadku opisanym powyżej, Przewoźnik zobowiązuje się do naprawienia szkody, pokrycia wszelkich powstałych zobowiązań, strat, braków lub roszczeń bezpośrednio z własnych środków lub z własnej polisy OCP, zachowując przy tym pełne prawa regresowe w stosunku do swojego podwykonawcy, przy zastrzeżeniu, iż roszczenia Grupy DIREX lub jej klientów mają pierwszeństwo w zaspokojeniu.

7.4 Grupa DIREX zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej powyżej kary umownej.

§ 8 Odpowiedzialność i ubezpieczenie

8.1 Przewoźnik ponosi pełną odpowiedzialność za działania swoje i innych osób podejmowane w celu należytego wykonania powierzonych przez Grupę DIREX transportów, a także za zaniechania, których skutkiem jest powstanie szkody w towarze lub powstanie innych uzasadnionych roszczeń ze strony nadawcy lub odbiorcy towaru z uwagi na nie wykonanie lub nienależyte wykonanie umowy przewozu.

8.2 Przewoźnik ponosi odpowiedzialność za szkodę wynikłą z nie wykonania lub nienależytego wykonania czynności transportowych, wynikających ze Zlecenia Przewozu.

to the Carrier by the DIREX Group, for execution of which the Carrier will use a subcontractor, will not be forwarded to any other party (one level of subcontracting only). If this ban is violated, the DIREX Group shall charge liquidated damages to the Carrier in the amount of five hundred thousand euros (EUR 500.000,00).

7.3 The Carrier declares in a legally binding way, that in case of any damage or violation of the conditions of transport entrusted to him by the DIREX Group, which has been performed by a subcontractor of the Carrier, the Carrier will not in any way, in any area evade its responsibility as the contracting carrier, or relied on the principle of joint and several liability of the subcontractor. In the case described above, the Carrier undertakes and is obliged to repair the damage, cover any resulting liabilities, losses, deficiencies or claims directly from their own resources or on its own carrier's liability insurance policy, while retaining the full rights of recourse in respect of its subcontractors, with the proviso that the claims of the DIREX Group or its customers have priority in satisfying.

7.4 The DIREX Group reserves the right to claim compensation in excess of the liquidated damages stipulated above.

§ 8 Liability and insurance

8.1 The Carrier shall be fully liable for his own and other persons' actions taken to duly perform transports entrusted by the DIREX Group, and for any omissions resulting in damage to goods or to other justified claims from the consigner or consignee of goods, owing to the non-performance or incorrect performance of the transport contract.

8.2 The Carrier shall be liable for any damage resulting from the non-performance or incorrect performance of transport activities as provided for in the Transport Order.

8.3 The Carrier shall be required to hold, at any moment in time during

8.3 Przewoźnik zobowiązany jest do posiadania w każdym momencie wykonywania usług przewozowych na rzecz Grupy DIREX aktualnej tj. ważnej i opłaconej polisy odpowiedzialności cywilnej przewoźnika (zwanej dalej polisą OCP), właściwej dla prowadzonego rodzaju działalności przewozowej (przewozy krajowe, przewozy międzynarodowe) oraz regularnego opłacania składki.

8.4 Przewoźnik jest zobowiązany do udostępnienia na każde żądanie Grupy DIREX aktualnej kopii zawartej polisy OCP, dowodów zapłaty składek oraz informacji o stanie wykorzystanej sumy ubezpieczenia lub gwarancyjnej, jeśli ta na mocy zawartej umowy ubezpieczenia podlega konsumpcji, tj. wykorzystaniu. Dokumenty winny być potwierdzone imiennie za zgodność z oryginałem przez właściciela bądź prezesa spółki.

8.5 Przewoźnik upoważnia Grupę DIREX do kontaktu z jego ubezpieczycielem w celu sprawdzenia i potwierdzenia faktu zawarcia polisy OCP, wysokości sumy gwarancyjnej, opłacenia składek i stanie wykorzystanej sumy ubezpieczenia czy też innych, istotnych warunków ubezpieczenia.

8.6 Przewoźnik zobowiązany jest poinformować Grupę DIREX o każdej dokonanej zmianie w umowie ubezpieczenia

§ 9 Problemy w transporcie

9.1 Przeszkody niezależne od Przewoźnika (zarządzenia władz, wypadki żywiołowe, strajki oraz inne określane mianem siły wyższej) uniemożliwiające wykonanie w całości lub części obowiązków przewoźnika, mogą zwolnić w uzasadnionych przypadkach od odpowiedzialności za wykonanie zlecenia. O powstaniu tych przeszkód Przewoźnik powinien natychmiast, ale nie później niż w ciągu 24 godzin od zaistnienia tych przeszkód powiadomić Grupę DIREX, pod rygorem utraty prawa powoływania się na te okoliczności.

9.2 W przypadku wystąpienia takich okoliczności, Przewoźnik jest zobowiązany podjąć wszelkie niezbędne działania mające na celu

the performance of transport services for the DIREX Group, an up-to-date, i.e. valid and paid carrier's liability insurance policy (hereinafter referred to as CLI policy), relevant to the type of transport activities performed (domestic transport, international transport) and regular premium payment.

8.4 The Carrier shall be required to make available, on each request from the DIREX Group, an up-to-date copy of the CLI policy, premium payment receipts and information on the sum insured or guaranteed used so far if the sum is subject to exhaustion (depletion). The documents shall be confirmed personally by the business owner or company president as true copies of the originals.

8.5 The Carrier authorizes the DIREX Group to contact his insurer in order to check and confirm whether the CLI policy has been taken out, the amount of the sum guaranteed, premium payment and sum insured used so far, or other material terms and conditions of insurance.

8.6 The Carrier shall be required to inform the DIREX Group of any amendment to the insurance contract.

§ 9 Problems in transport

9.1 Obstacles beyond the Carrier's control (public orders, natural accidents, strikes and other events of force majeure), preventing the performance of the Carrier's obligations in whole or in part, may provide relief, in justified cases, from liability for the performance of an order. The arising of such obstacles shall be reported by the Carrier immediately, and in no event later than 24 hours from the arising of such obstacles, to the DIREX Group, failing which the Carrier shall have no right to invoke such circumstances.

9.2 If such circumstances arise, the Carrier shall be required to take all necessary measures to secure the cargo entrusted to him so as to prevent any

zabezpieczenie powierzonego ładunku tak, aby nie pogorszyły się jego parametry ilościowe i jakościowe.

§ 10 Standard pojazdu

10.1 Przewoźnik gwarantuje, że podstawiane pod załadunek na zlecenie Grupy DIREX pojazdy będą czyste, w dobrym stanie technicznym gwarantującym terminowe i bezpieczne wykonanie transportu, wyposażone w sprawny rejestrator temperatury i GPS.

10.2 W przypadku gdy naczepa Przewoźnika nie jest wyposażona w sprawny rejestrator temperatury, dopuszczalne jest na zasadzie wyjątku i za pisemną zgodą Grupy DIREX udokumentowanie temperatury powietrza w trakcie transportu z wykorzystaniem innego atestowanego urządzenia rejestrującego temperaturę elektronicznie w sposób ciągły. Warunkiem uwzględnienia takiego zapisu jest odnotowanie numeru seryjnego tego urządzenia w liście przewozowym przy załadunku.

10.3 Naczepa musi mieć ważny certyfikat ATP i sprawny agregat chłodniczy, a komora ładunkowa naczepy musi być umyta, sucha, zdezynfekowana i bez obcych zapachów. Ponadto, kierowca ma obowiązek odpowiednio wcześniej przygotować żadaną temperaturę komory ładunkowej przed załadunkiem.

10.4 Przewoźnik zobowiązany jest do stałych, okresowych kontroli agregatów i innych urządzeń chłodniczych, nie rzadziej niż raz w roku.

10.5 Przewoźnik zobowiązany jest nie wyłączać silnika środka transportu w czasie postoju w przypadku, gdy praca agregatu chłodniczego zależna jest od pracy silnika.

10.6 Przewoźnik zobowiązuje się do pracowania zgodnie z przyjętymi powszechnie dobrymi praktykami działania oraz wymogami HACCP w przypadku przewozu żywności.

10.7 Niespełnienie powyższych wymagań może skutkować odmową załadunku pojazdu Przewoźnika przez załadowcę i obciążeniem Przewoźnika wszystkimi kosztami z tego tytułu, w tym ewentualnym odszkodowaniem.

deterioration of its quantitative and qualitative specifications.

§ 10 Vehicle standard

10.1 The Carrier guarantees that vehicles provided for loading to the order of the DIREX Group shall be clean and in good state of repair which guarantees timely and safe transport, equipped with a working temperature recorder and a GPS unit (on request).

10.2 In case that Carrier's trailer is not equipped with a functioning temperature recorder, it may be allowed on an exceptional basis and with the prior written consent of the DIREX Group to document air temperature during transport with other certified electronic temperature recorder working in a continuous mode. This may be accepted provided that the serial number of such device was noted in the consignment note during loading.

10.3 A semi-trailer must have a valid ATP certificate and a refrigerating unit in good working order; the load compartment of the trailer must be washed, dry, disinfected and free from foreign odours. In addition, the driver has the obligation to prepare the required load compartment temperature sufficiently in advance of loading.

10.4 The carrier is obliged to perform regular periodic inspection of the trailer's cooling units and other cooling devices, not less frequently than once a year.

10.5 The Carrier must not turn the tractor's engine off during any stop in case cooling operations depend on the motor.

10.6 The Carrier undertakes to work in accordance with commonly accepted good practices and HACCP requirements for food transport.

10.7 Failure to meet the above requirements may lead to the loader's refusal to load the Carrier's vehicle and charging the Carrier with all related costs, including possible compensation.

§ 11 Dokumenty przewozowe

11.1 Przewoźnik jest odpowiedzialny za poprawne posługiwanie się i uzupełnianie dokumentów transportowych, a w szczególności listem przewozowym CMR. Szczególną uwagę należy zwrócić na:

- stempel, podpis i datę potwierdzającą załadunek
- stempel, podpis i datę potwierdzającą przekazanie towaru na rozładunku
- wpisanie nazwy przedsiębiorstwa z Grupy DIREX zlecającego wykonanie transportu w polu 16 listu przewozowego CMR oraz nazwy i nr. rej. pojazdu Przewoźnika w polu 17
- dopilnowanie wpisów odnośnie wymiany opakowań zwrotnych (np. palet, koszy, wózków)

11.2 Przewoźnik ma obowiązek dostarczyć Grupie DIREX dwa komplety oryginalnych, potwierdzonych przez odbiorcę listów przewozowych, innych dokumentów potwierdzających wykonanie dostawy wskazanych w Zleceniu Przewozu, dokumentu TC-11 i innych powierzonych dokumentów celnych. Ewentualne braki w dokumentacji mogą wstrzymać płatność do czasu jej uzupełnienia, a także obciążenie kosztami, które powstaną z tytułu ich braku lub niekompletności.

§ 12 Nadzór nad załadunkiem

12.1 Kierowca Przewoźnika ma obowiązek osobiście kontrolować towar w trakcie załadunku i rozładunku. W przypadku, gdy taka kontrola jest niemożliwa należy natychmiast przerwać załadunek lub rozładunek i powiadomić o tym Grupę DIREX.

12.2 Jakikolwiek uszkodzenia towaru lub opakowań oraz wszelkie niezgodności ze zleceniem muszą być natychmiast zgłaszane do Grupy DIREX oraz wpisywane do odpowiedniej rubryki listu CMR, tj. w polu dotyczącym uwag przewoźnika. W przypadku jego braku, w każdym innym widocznym miejscu.

12.3 Przewoźnik jest zobowiązany do kontroli ładunku i procesu załadunku pod kątem spełniania warunków dopuszczenia załadowanego

§ 11 Transport documents

11.1 The Carrier shall be responsible for the correct use and filling of transport freight documents, in particular the CMR consignment note. Special attention should be paid to:

- the stamp, signature and date confirming the loading of the vehicle
- the stamp, signature and date confirming the delivery of goods for unloading
- entering the name of the DIREX Group entity which orders the transport in field 16 of the CMR consignment note and the Carrier's name and vehicle reg. number in field 17
- make sure entries are made regarding the exchange of returnable packaging (e.g. pallets, hampers, trolleys)

11.2 The Carrier shall be required to deliver to the DIREX Group two sets of original consignment notes confirmed by the consignee, other documents confirming the delivery as specified in the Transport Order, the TC-11 document and other customs documents provided. Any gaps in documentation may cause a payment to be withheld until filled, as well as charging the Carrier with any costs that may arise from the lack or incompleteness of documents.

§ 12 Supervision of loading

12.1 The Carrier's driver shall be required to personally monitor goods in the course of loading and unloading. Where such monitoring is impossible, the loading or unloading process shall have to be suspended immediately and the DIREX Group must be notified thereof.

12.2 Any damage to goods or packaging and any non-compliance with the order must be immediately reported to the DIREX Group and be entered in the relevant box in the CMR consignment note, i.e. in the field for the carrier's observations or, in its absence, in any other visible place.

12.3 The Carrier shall be required to monitor the cargo and the loading process for compliance with the conditions for declaring the loaded vehicle roadworthy (integrity of packaging, cargo protection, total gross weight, axle

pojazdu do poruszania się po drogach (szczelność opakowań, zabezpieczenie ładunku, łączna masa brutto, naciski na osie i inne istotne parametry) i do niezwłocznego informowania o tym Grupy DIREX w celu uzgodnienia z klientem innych warunków załadunku, pod rygorem pełnej odpowiedzialności Przewoźnika za ewentualne kary.

§ 13 Parkingi

13.1 Przewoźnik jest zobowiązany na całej trasie korzystać ze strzeżonych parkingów, a w przypadku ich braku postoje należy planować mając na względzie zapewnienie bezpieczeństwa powierzonego towaru, na oświetlonych i całodobowo monitorowanych stacjach benzynowych, położonych przy drogach głównych, w zasięgu kamer.

13.2 Jeśli warunki ubezpieczenia OC Przewoźnika przewidują surowsze postanowienia w tym zakresie, to Przewoźnik jest zobowiązany stosować się do tych surowszych postanowień wynikających z warunków zawartego ubezpieczenia.

13.3 Podczas każdego postoju, bez względu na przyczynę, kierowca Przewoźnika bezwzględnie zobowiązany jest zabezpieczyć pojazd, przez co rozumie się co najmniej wyjęcie kluczyka ze stacyjki, zamknięcie zamków, jak również uruchomienie wszelkich innych elektronicznych oraz mechanicznych zabezpieczeń przeciw kradzieżowych, w jakie został wyposażony pojazd.

13.4 Parkowanie załadowanego pojazdu na parkingu nie spełniającym powyższych warunków traktowane będzie jako rażące niedbalstwo Przewoźnika.

§ 14 Szkody

14.1 W przypadku powstania szkody, na żądanie Grupy DIREX Przewoźnik ma obowiązek udokumentować cały przebieg transportu z wyszczególnieniem czasu i miejsc dokonywania poszczególnych

loads and other major parameters) and to immediately inform the DIREX Group thereof in order to agree other terms and conditions of loading with the customer, failing which the Carrier shall be fully liable for any damage.

§ 13 Parking

13.1 The Carrier shall be required to use guarded parking lots along the entire route, and where these are not available, stops should be planned so as to ensure security of the goods carried, at illuminated petrol stations monitored on a 24-hour basis, situated on main roads, within reach of cameras.

13.2 If the terms of the CLI policy provide stricter requirements in this regard, the Carrier shall be required to adhere to those stricter requirements according to the terms of the insurance.

13.3 At each stop, for whatever reason, the driver of the Carrier is obliged to strictly protect the vehicle, which means at least removing the key from the truck, closing all locks, as well as enabling any other electronic and mechanical security measures, which the vehicle is equipped with.

13.4 Parking a loaded vehicle in a parking lot that fails to meet the above conditions shall be treated as gross negligence on the part of the Carrier.

§ 14 Damage

14.1 If damage occurs, the Carrier shall be required to provide, on demand from the DIREX Group, evidence of entire transport, showing the time and place of each activity, a record from the temperature recorder, and furnish all

czynności, zapisu z rejestratora temperatury, a także dostarczyć wszelkie inne dokumenty, informacje i dowody niezbędne do wyjaśnienia przyczyny powstania szkody, jakich zażąda od niego Grupa DIREX, pod rygorem obciążenia wszelkimi karami lub kosztami, które powstaną z tytułu ich braku lub niekompletności.

14.2 Przewoźnik jest zobowiązany do systematycznej, pełnej i sprawnej współpracy z Grupą DIREX lub jej ubezpieczycielem w zakresie procedur likwidacji szkód powstałych w trakcie wykonywania transportu na zlecenie Grupy DIREX.

§ 15 Ochrona klienta

15.1 Przewoźnik oświadcza, iż przyjmuje do wiadomości oraz w pełni akceptuje zakaz nie prowadzenia z klientem Grupy DIREX żadnych rozmów i negocjacji oraz zawierania jakichkolwiek umów, a także świadczenia usług konkurencyjnych względem Grupy DIREX w czasie i przez 2 lata po zakończeniu realizacji Zlecenia Przewozu. Powyższe zastrzeżenie dotyczy także podmiotu dominującego wobec Przewoźnika lub podmiotu zależnego od Przewoźnika w rozumieniu ustawy o ofercie publicznej i warunkach wprowadzania instrumentów finansowych do zorganizowanego systemu obrotu oraz o spółkach publicznych albo osoby bliskiej Przewoźnikowi, przy czym przez osobę bliską rozumie się małżonka, zstępnych, wstępnych, rodzeństwo, powinowatych w tej samej linii lub stopniu i przysposobionych, a także osób, w których osoba czy osoby bliskie Przewoźnikowi są podmiotem lub łącznie podmiotami dominującymi w rozumieniu ww. ustawy.

15.2 W przypadku naruszenia powyższego zakazu z ust. 1 przez Przewoźnika albo inną osobę wymienioną powyżej, Przewoźnik zapłaci Grupie DIREX karę umowną w wysokości 500.000,00 EUR (pięćset tysięcy Euro). Grupa DIREX zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonej powyżej kary umownej.

other documents, information and evidence necessary to explain the cause of damage, as demanded by the DIREX Group, failing which the Carrier shall be charged with any penalties or costs that arise from the lack or incompleteness thereof.

14.2 The Carrier shall be required to systematically, fully and efficiently cooperate with the DIREX Group or its insurer with regard to the claim adjustment procedures for any damage arising in transport performed to the order of the DIREX Group.

§ 15 Customer protection

15.1 The Carrier warrants and represents that it acknowledges and fully accepts the ban on any discussions and negotiations with any customer of the DIREX Group or on the provision of services in competition with the DIREX Group during the performance of the Transport Order and for 2 years after its completion. The above reservation shall also apply to the Carrier's parent entity or the Carrier's subsidiary within the meaning of the Act on public offering, the conditions governing the introduction of financial instruments to organized trading and on public companies, or the Carrier's close person, a close person meaning a spouse, descendants, ascendants, siblings, persons related through marriage in the same line or degree of kinship, relatives under adoption, as well as parties in which the Carrier's close person or persons are the parent entity within the meaning of the aforementioned Act.

15.2 In the event the above ban set forth in paragraph 1 is breached by the Carrier or by any of the other persons mentioned above, the Carrier shall pay the DIREX Group liquidated damages in the amount of five hundred thousand euros (EUR 500.000,00). The DIREX Group reserves the right to claim compensation in excess of the liquidated damages stipulated above.

§ 16 Przewoźnik

16.1 Przewoźnik w cenie frachtu zapewnia klientowi Grupy DIREX czas wolny na załadunek lub rozładunek:

- 24 godziny na załadunek lub rozładunek na terenie UE
- 48 godzin na załadunek lub rozładunek (w tym odprawy celne) poza UE

16.2 W przypadku wydłużania się czasu załadunku, odprawy celnej lub rozładunku, Przewoźnik ma obowiązek odpowiednio wcześniej powiadomić o tym Grupę DIREX, aby umożliwić klientowi usunięcie trudności zanim przekroczone zostaną bezpłatne limity czasu.

16.3 W przypadku wystąpienia przestoju, Przewoźnik musi udokumentować czas jego trwania na karcie przestoju, potwierdzonej przez załadowcę lub rozładowcę.

16.4 Wysokość przestojowego będzie ustalana w każdym przypadku indywidualnie, ale jego wysokość będzie uwarunkowana wyłącznie zaakceptowaniem przestojowego przez klienta Grupy DIREX.

16.5 Grupa DIREX nie ponosi przed Przewoźnikiem odpowiedzialności z tytułu opóźnień w załadunku lub rozładunku zleconego transportu.

16.6 W przypadku odmowy wykonania zaakceptowanego zlecenia później niż 24 godziny przed planowanym załadunkiem, Grupa DIREX może obciążyć Przewoźnika karą umowną w wysokości 300 €.

§ 17 Reklamacje

W przypadku reklamacji lub szkody powstałej z winy Przewoźnika, Grupa DIREX zachowa prawo do wstrzymania w uzasadnionych przypadkach płatności, do czasu ich wyjaśnienia.

§ 18 Płatności

18.1 Grupa DIREX upoważnia Przewoźnika do wystawienia faktury VAT bez naszego podpisu.

18.2 Grupa DIREX będzie dokonywała zapłaty za wykonane przez

§ 16 Demurrage

16.1 The Carrier shall include in the freight rate the loading and unloading free time for the DIREX Group's customer:

- 24 hours for loading or unloading within the EU
- 48 hours for loading or unloading (including customs clearance) outside the EU

16.2 If the time of loading, customs clearance or unloading is extended, the Carrier shall be required to give sufficient prior notice thereof to the DIREX Group in order to enable the customer to remove difficulties before free time limits are exceeded.

16.3 If demurrage occurs, the Carrier shall have to record its duration in the demurrage card confirmed by the loader or unloader.

16.4 The amount of demurrage charges shall be determined on a case by case basis, but its amount shall depend only on the acceptance of demurrage charges by the DIREX Group's customer.

16.5 The DIREX Group shall not be liable to the Carrier for any delay in the loading or unloading of a transport ordered.

16.6 In the event of refusal to perform an accepted order later than 24 hours before planned loading, the DIREX Group may charge the Carrier with liquidated damages of € 300.

§ 17 Complaints

If a complaint or damage arises due to the Carrier's default, the DIREX Group shall retain the right to withhold payments in justified cases until clarified.

§ 18 Payments

18.1 The DIREX Group authorizes the Carrier to issue a VAT invoice without our signature.

18.2 The DIREX Group shall pay for services performed by the Carrier

Przewoźnika usługi po otrzymaniu prawidłowo wystawionej faktury oraz kompletu dokumentów umożliwiających uzyskanie zapłaty od klienta.

18.3 Grupa DIREX dokonuje płatności raz w tygodniu – w każdą środę. Płatność dla Przewoźnika będzie zrealizowana w pierwszą środę przypadającą po upływie 45 dni od daty otrzymania dokumentów, o których mowa w pkt. 18.2 lub w terminie określonym w zleceniu.

18.4 W przypadku, gdy termin zapłaty faktury przypada na dzień wolny od pracy, płatność będzie zrealizowana w pierwszym dniu roboczym następującym po tym terminie.

18.5 W zależności od ustaleń zawartych w Zleceniu Przewozu, Grupa DIREX będzie regulowała należności za fracht w PLN wg kursu średniego NBP z dnia załadunku lub w innej walucie, zgodnie ze Zleceniem Przewozu.

18.6 Grupa DIREX będzie regulowała należności z tytułu podatku VAT za wykonane usługi według obowiązujących przepisów podatkowych.

18.7 Strony pokrywają własne koszty bankowe przelewów.

18.8 Za dzień zapłaty uznaje się dzień złożenia polecenia przelewu bankowego.

§ 19 Spory

Wszelkie spory powstałe na tle współpracy Grupy DIREX i Przewoźnika, strony zobowiązują się rozstrzygać w drodze polubownych negocjacji, a w wypadku, gdy okaże się to niemożliwe będą one poddane pod rozstrzygnięcie Sądu rzeczowo i miejscowo właściwego dla siedziby podmiotu z Grupy DIREX.

§ 20 Grupa DIREX

Do Grupy DIREX zalicza się następujące przedsiębiorstwa: DIREX Sp. z o.o. z siedzibą w Sulejówku, DIREX Sp. j. z siedzibą w Sulejówku, DIREX Logistic Services Sp. z o.o. z siedzibą w Sulejówku. Powyżej

after a correctly issued invoice is received together with a complete set of documents allowing payment to be received from the customer.

18.3 The DIREX Group shall make payments once a week – on each Wednesday. Payments shall be made to the Carrier on the first Wednesday after 45 days from the date of receipt of the documents mentioned in Section 18.2 or at the date specified in the order.

18.4 Where the due date is a non-working day, payment shall be made on the first working day following that date.

18.5 Depending on the arrangements included in the Transport Order, the DIREX Group shall pay freight charges due in PLN at the average NBP (National Bank of Poland) rate of exchange as of the date of loading or in another currency, in accordance with the Transport Order.

18.6 The DIREX Group shall pay amounts due in respect of VAT for services provided in accordance with applicable tax regulations.

18.7 The parties shall pay their own bank transfer costs.

18.8 The date of payment shall be the date of placing a bank transfer order.

§ 19 Disputes

The parties agree to resolve any disputes arising out of or in connection with the business relations between the DIREX Group and the Carrier by amicable negotiation, and where this proves impossible, such disputes shall be submitted for resolution to the court having material and territorial jurisdiction over the registered office of the DIREX Group member concerned.

§ 20 DIREX Group

The following companies are members of the DIREX Group: DIREX Sp. z o.o., a limited liability company based in Sulejówek, DIREX Sp. j., a general partnership based in Sulejówek, and DIREX Logistic Services Sp. z o.o., a

wskazane określenie „Grupa DIREX” odnosi się w Ogólnych Warunkach Współpracy do jednego z powyżej wymienionych podmiotów, z którym Przewoźnik zawrze konkretny stosunek umowny.

§ 21 Audyt przewoźnika

Przewoźnik na uzasadnione żądanie ze strony Grupy DIREX lub jej klientów udostępni do kontroli – zwłaszcza w przypadku kradzieży, szkód lub procedur weryfikacyjnych – dokumenty, tabor lub pracowników w celu wyjaśnienia wszelkich okoliczności zdarzenia lub potwierdzenia prawdziwości uzyskanych informacji. Przewoźnik oświadcza, że nie stanowi to przeszkody dla realizacji Ustawy o ochronie danych osobowych.

§ 22 Audyt przewoźnika

W celu realizacji niektórych zleceń, Przewoźnik przekaze Grupie DIREX informacje dotyczące jego przedsiębiorstwa, wymagane przez klientów Grupy DIREX.

§ 23 Informacja o pozycji aut

Przewoźnik zobowiązany jest pod karą wstrzymania płatności frachtu do codziennego informowania Grupy DIREX i lokalizacji pojazdu z powierzonym ładunkiem. Raport jest wysyłany codziennie mailem do godz. 12.00 i musi zawierać informację o dokładnej lokalizacji pojazdu.

§ 24 Przedstawiciele przewoźnika

Przewoźnik upoważnia następujące osoby do reprezentowania w codziennych czynnościach związanych z wykonywaniem zleconych transportów, pod rygorem odpowiedzialności prawnej i finansowej za wszelkie działania, czynności i zaniechania upoważnionych osób:

limited liability company based in Sulejówek. The above term “DIREX Group” as used in the General Terms of Business shall apply to one of the aforementioned entities with which the Carrier enters into a specific contractual relationship.

§ 21 Carrier’s audit

At a reasonable request from the DIREX Group or its customers, the Carrier shall make available for review – in particular in the case of theft, damage or verification procedures – documents, fleet or employees in order to clarify all circumstances of the event concerned or confirm the correctness of the information obtained. The Carrier warrants and represents that this shall not pose an obstacle to the implementation of the provisions of the Act on the protection of personal data.

§ 22 Carrier’s audit

For the purpose of performance of certain orders, the Carrier shall furnish the DIREX Group with information on his business, as required by customers of the DIREX Group.

§ 23 Vehicle position information

The Carrier shall be required to keep the DIREX Group informed on a daily basis of the location of the vehicle with the cargo carried, failing which freight payment shall be withheld. The report shall be sent daily by email by 12:00 hours noon, and it must contain information about the exact location of the vehicle.

§ 24 Carrier’s representatives

The Carrier authorizes the following persons to represent him in daily activities connected with the performance of transport services ordered, subject to legal and financial responsibility for any activities, actions and omissions of the authorized persons:

<p>1. (imię, nazwisko, telefon, wzór podpisu)</p> <p>2. (imię, nazwisko, telefon, wzór podpisu)</p> <p>3. (imię, nazwisko, telefon, wzór podpisu)</p> <p style="text-align: center;">§ 25 Informacja o problemach</p> <p>W razie jakichkolwiek problemów związanych z wykonywaniem powierzonego zlecenia, Przewoźnik ma obowiązek zawsze niezwłocznie i na bieżąco informować Grupę DIREX o powstałej sytuacji, podejmowanych działaniach oraz aktywnie współpracować w celu jak najszybszego rozwiązania problemu.</p> <p style="text-align: center;">§ 26 Szkolenia</p> <p>Przewoźnik zobowiązany jest do systematycznego szkolenia swoich pracowników w zakresie bezpieczeństwa w transporcie drogowym i przepisów obowiązujących w transporcie drogowym.</p>	<p>1. (first name, surname, telephone, specimen signature)</p> <p>2. (first name, surname, telephone, specimen signature)</p> <p>3. (first name, surname, telephone, specimen signature)</p> <p style="text-align: center;">§ 25 Problem reporting</p> <p>Should any problems arise in performing an order, the Carrier shall be required to always immediately inform and keep informed the DIREX Group of the resulting situation, measures taken, and actively cooperate with a view to resolving the problem as soon as possible.</p> <p style="text-align: center;">§ 26 Training</p> <p>The Carrier shall be required to provide systematic training to his employees in road transport safety and regulations governing road transport.</p>
--	--

.....
czytelny podpis Przewoźnika

.....
Carrier's legible signature

<p style="text-align: center;">§ 27 Tajemnica współpracy</p> <p>Przewoźnik i Grupa DIREX są zobowiązane do zachowania w ścisłej tajemnicy wszystkich informacji związanych z wzajemną współpracą, których ujawnienie mogłoby mieć negatywny wpływ na poziom bezpieczeństwa wykonywanych transportów.</p> <p style="text-align: center;">§ 28 Przestrzeganie prawa</p> <p>28.1 Przewoźnik i Grupa DIREX są zobowiązane do przestrzegania obowiązującego prawa.</p> <p>28.2 W trakcie realizacji zlecenia od Grupy DIREX Przewoźnik jest zobowiązany do posiadania ważnych wymaganych prawem licencji, koncesji, zezwoleń i polis ubezpieczeniowych, jak również jest zobowiązany do spełnienia wszelkich innych wymogów formalnych i prawnych do realizacji zlecenia.</p> <p>28.3 Do szczególnych obowiązków Przewoźnika należy także wyznaczanie do realizacji zleceń pochodzących od Grupy DIREX wyłącznie wykwalifikowanych, odpowiedzialnych, odpowiednio przeszkolonych i godnych zaufania kierowców.</p> <p style="text-align: center;">§ 29 Wersja językowa</p> <p>W przypadku sporu decydujące znaczenie ma polska wersja językowa niniejszych OWW Grupy DIREX.</p>	<p style="text-align: center;">§ 27 Confidential business information</p> <p>The Carrier and the DIREX Group shall be required to keep strictly confidential any information related to their mutual business relations, the disclosure of which could have an adverse impact on the safety of the transport services performed.</p> <p style="text-align: center;">§ 28 Legal compliance</p> <p>28.4 The Carrier and the DIREX Group shall be required to comply with the laws and regulations currently in force.</p> <p>28.5 In performing an order from the DIREX Group, the Carrier shall be required to hold valid licenses, concessions, permits and insurance policies as required by law, and to meet all other formal and legal requirements for the performance of the order.</p> <p>28.6 The Carrier's specific obligations shall also include the appointment, for the execution of orders from the DIREX Group, of only qualified, responsible, duly trained and reliable drivers.</p> <p style="text-align: center;">§ 29 Language version</p> <p>In case of a dispute, the Polish language version of these GTB of the DIREX Group shall prevail.</p>
---	--

<p>Niniejszym potwierdzam i akceptuję niniejsze Ogólne Warunki Współpracy w imieniu z siedzibą w przy ul. NIP</p> <p>..... data podpis*</p> <p>..... pieczęć firmowa</p> <p>* czytelny podpis właściciela działalności gospodarczej lub osoby upoważnionej w KRS do reprezentowania spółki i pieczętka imienna</p>	<p>I hereby acknowledge and accept these General Terms of Business on behalf of with its registered office in at (street)..... NIP (tax identification number)</p> <p>..... date signature*</p> <p>..... corporate seal</p> <p>* legible signature of the owner of the business or person authorized in the KRS (National Court Register) to represent the company, and a personal stamp</p>
--	--

UPOWAŻNIENIE	AUTHORIZATION
<p>Ja niżej podpisany/a upoważniam przedstawiciela Grupy DIREX do weryfikacji mojej polisy OCP i uzyskiwania od mojego ubezpieczyciela następujących informacji:</p> <ul style="list-style-type: none"> • fakt zawarcia aktualnej polisy OCP • wysokość sumy gwarancyjnej aktualnej polisy OCP • warunki ubezpieczenia aktualnej polisy OCP • opłacanie składek do aktualnej polisy OCP • stan wykorzystanej sumy ubezpieczenia aktualnej polisy OCP 	<p>I, the undersigned, hereby authorize the representative of the DIREX Group to verify my Carrier's Liability Insurance (CLI) policy and to obtain the following information from my insurer:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the fact of taking out an up-to-date CLI policy • the guaranteed amount under the up-to-date CLI policy • the conditions of insurance under the up-to-date CLI policy • the payment of premiums under the up-to-date CLI policy • the amount of the sum insured used so far under the up-to-date CLI policy
<p>..... data</p> <p>..... podpis*</p>	<p>..... date</p> <p>..... signature*</p>
<p>..... pieczęć firmowa</p>	<p>..... corporate seal</p>
<p>* czytelny podpis właściciela działalności gospodarczej lub osoby upoważnionej w KRS do reprezentowania spółki i pieczętka imienna</p>	<p>* legible signature of the owner of the business or person authorized in the KRS (National Court Register) to represent the company, and a personal stamp</p>